



المملكة المغربية
وزارة التربية الوطنية
والتعليم الأولي والرياضة
المركز الوطني للتقويم والامتحانات

توصيف المجالات المضمونة للاختبارات الكتابية لمباريات الدخول إلى مركز تكوين مفتشي التعليم-2022

المصالح المادية والمالية

© نوع المباراة: مباراة الدخول الى مسلك تكوين مفتشي المصالح المادية والمالية من الدرجة الأولى.

© التخصص: المصالح المادية والمالية

© الاختبار: ترجمة نص، حول قضايا التربية والتكوين من اللغة الفرنسية إلى اللغة العربية.

© المعامل: 2

© المدة: ساعتان (2)

وزن المحاور	المجالات الثانوية	المحاور الرئيسية
40%	<ul style="list-style-type: none"> - ضبط واستيعاب الأفكار الأساسية في نص باللغة الفرنسية ذي علاقة بالتدبير المادي والمالي - الحفاظ على تسلسل الأفكار داخل النص (الحفاظ على خطية النص مع القيام بالتحويلات الضرورية) - القدرة على تحويل النص وترجمته إلى اللغة العربية 	<p>المحور الأول:</p> <p>محور فهم النص</p>
30%	 <ul style="list-style-type: none"> - ضبط المفاهيم والمصطلحات التقنية المتوفرة بالنص الأم - القدرة على ترجمتها بالمصطلحات المقابلة لها في اللغة العربية 	<p>المحور الثاني:</p> <p>محور ضبط المصطلحات</p>
30%	<ul style="list-style-type: none"> - ضرورة ضبط سلامة اللغة العربية عند الترجمة - الحفاظ على أسلوبية اللغة العربية 	<p>المحور الثالث:</p> <p>محور الأسلوبية</p>

Ouvrages

- Camille I.Haichaimé, *La traduction par les textes arabes/français*, Dar El Machreq, Beyrouth, 1979
- Henri Meschonnic, *Poétique du traduire*. Paris: Verdier, 1999
- Jean René Laadmiral, *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Paris, Payot, 1979 (coll. Petite Bibliothèque Payot, n° 366).
- Mathieu Guidère, *Introduction à la traductologie*, Éditions De Boeck, Collection Traducto, Bruxelles 2008
- Vinay, J.-P. et Darbelnet, J., *Stylistique comparée du français et de l'anglais. Méthode de traduction*. Paris, Didier; Montréal, Beauchemin, 1958.

المراجع باللغة العربية

- الديدأوي محمد، الترجمة والتواصل، دراسات تحليلية عملية لإشكالية الإصلاح ودور المترجم، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، المغرب، 2000؛
- عناني محمد، فن الترجمة، الشركة المصرية العالمية للنشر، 2014؛
- محمد نجيب عز الدين، أسس الترجمة، مكتبة ابن سينا، 2005؛
- توفيق خالد، قواعد الترجمة الأساسية، هلا للنشر والتوزيع، 2019.

